

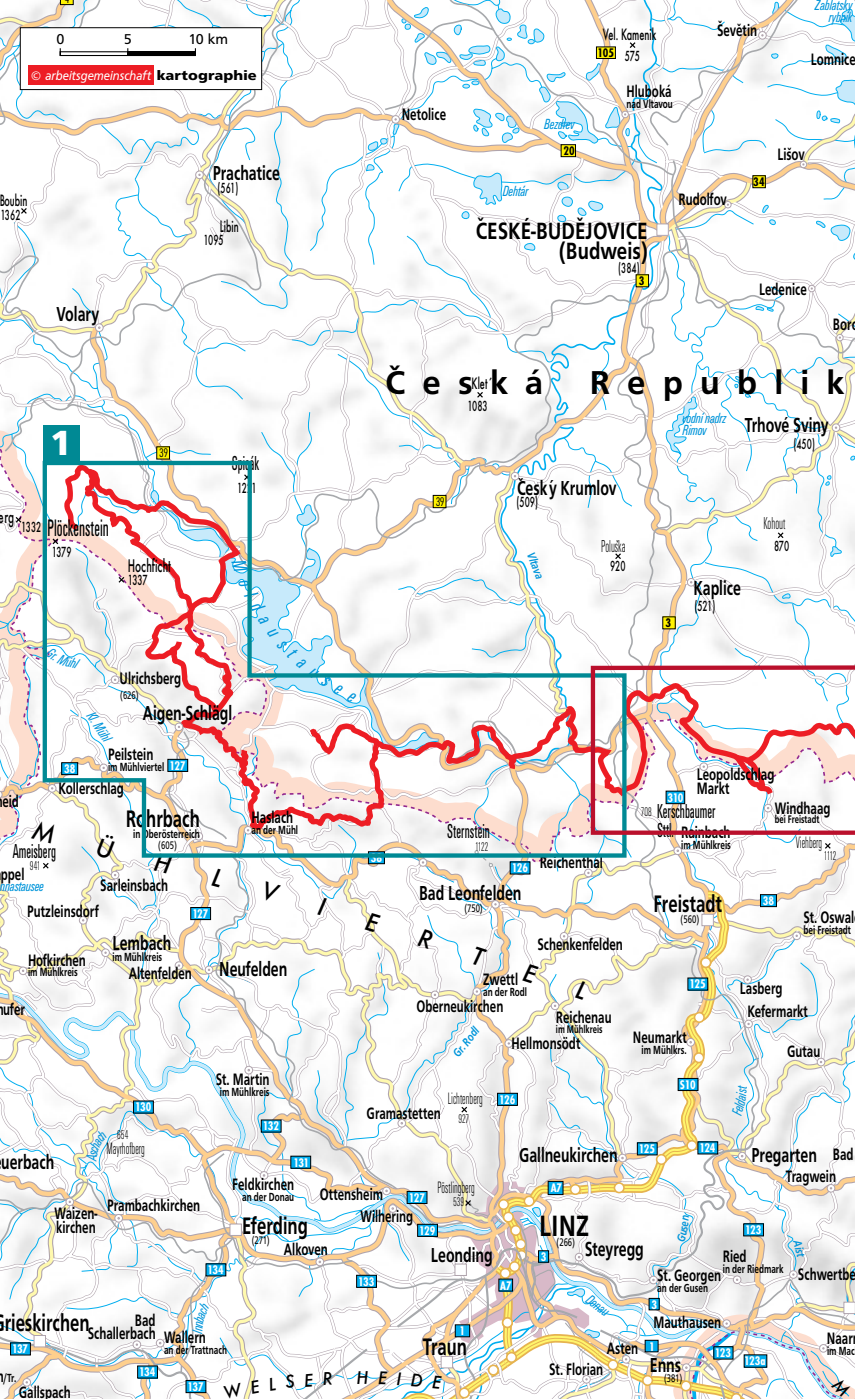
Julia Köstenberger

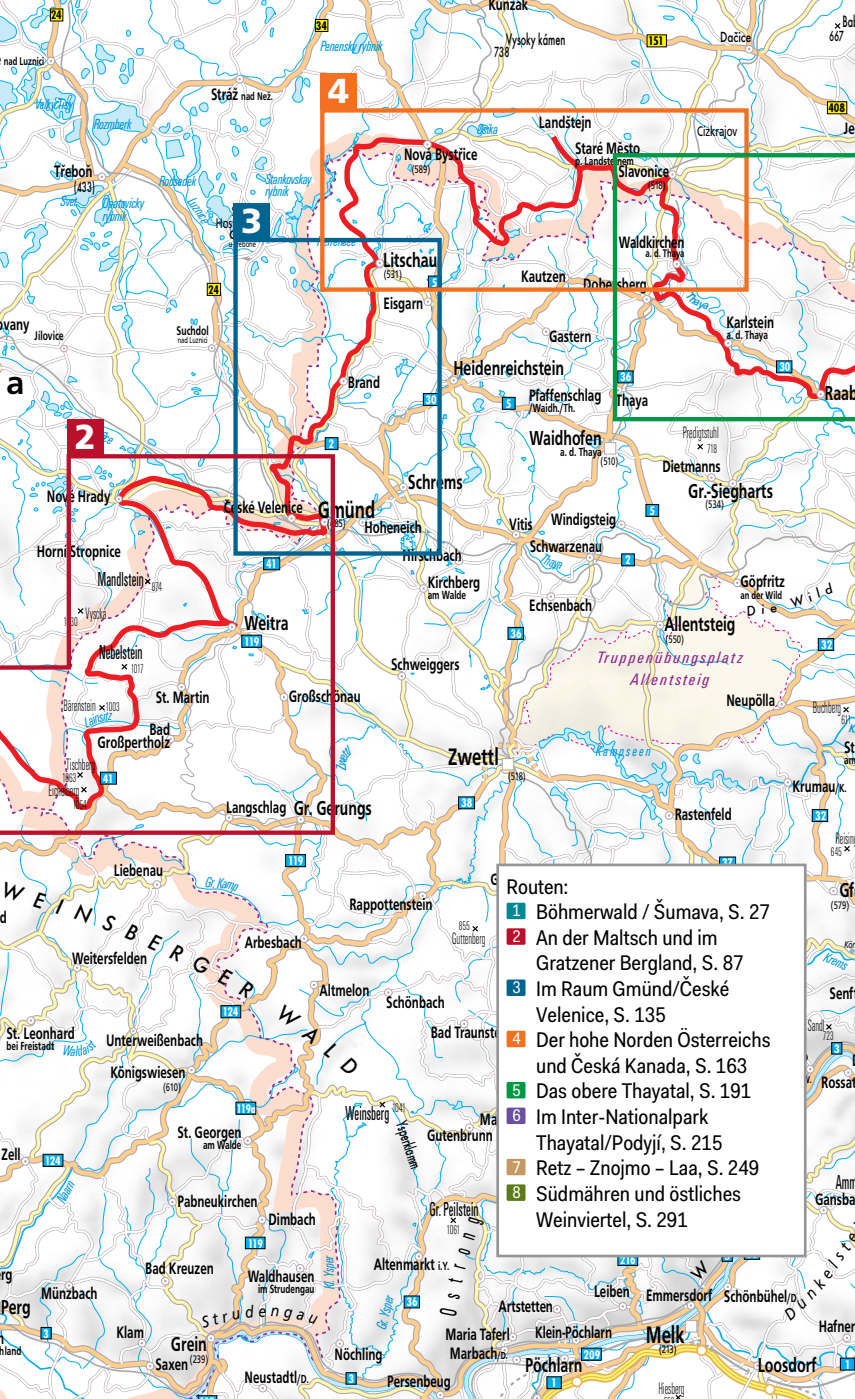
Grenzenlos Radeln

Die schönsten Touren zwischen Österreich und Tschechien. Orte entdecken, Natur erleben, Geschichte erfahren



FALTER VERLAG
LEBENSART





Routen:

- 1** Böhmerwald / Šumava, S. 27
- 2** An der Malsch und im Gratzener Bergland, S. 87
- 3** Im Raum Gmünd/České Velenice, S. 135
- 4** Der hohe Norden Österreichs und Česká Kanada, S. 163
- 5** Das obere Thayatal, S. 191
- 6** Im Inter-Nationalpark Thayatal/Podyjí, S. 215
- 7** Retz - Znojmo - Laa, S. 249
- 8** Südmähren und östliches Weinviertel, S. 291

Julia Köstenberger

Grenzenlos Radeln

Die schönsten Touren zwischen Österreich und Tschechien.
Orte entdecken, Natur erleben, Geschichte erfahren

Falter Verlag

Inhalt

| | |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| Einleitung | 9 |
| Allgemeine Informationen und Tipps | 11 |
| Historischer Abriss | 19 |
| | |
| 1 Im Land Adalbert Stifters Böhmerwald / Šumava | 27 |
| Gut zu wissen ... 29 Planung ... 30 Mit Bahn und Bus ... 30 | |
| Aigen-Schlägl | 33 |
| Das Stift Schlägl zwischen 1938 und 1945 | 36 |
| Schöneben | 37 |
| Af'd Wulda – Der deutsche südböhmische Dialekt | 38 |
| Zadní Zvonková (Glöckelberg) | 41 |
| Bližší Lhota (Vorderstift) | 44 |
| Sperrzone und Grenzzone des Eisernen Vorhangs | 45 |
| Horní Planá (Oberplan) | 47 |
| Adalbert Stifter – Der Landespatron der Böhmerwaldregion | 48 |
| Nová Pec (Neuofen) | 51 |
| Plešné Jezero (Plöckensteiner See) | 52 |
| Der König des Böhmerwaldes: Josef Hasil | 54 |
| 7. Jänner 1953: Grenzsoldat auf der Flucht | 55 |
| Jelení (Hirschbergen) | 56 |
| St. Oswald bei Haslach | 62 |
| Haslach an der Mühl | 64 |
| Guglwald | 67 |
| Přední Výtoň (Vorder Heuraffl) | 68 |
| Lipno nad Vltavou (Lippen) | 71 |
| Bedřich Smetanas „Vltava“ | 75 |
| Vyšší Brod (Hohenfurth) | 76 |
| Das Schicksal des Stifts Hohenfurth im 20. Jahrhundert | 79 |
| Rožmberk nad Vltavou (Rosenberg a. d. Moldau) | 81 |
| 20. Oktober 1938: Hitlers Triumphfahrt durch Südböhmen | 85 |

2 Vom Urwald zum Kurwald | An der Malsch und im Gratzener Bergland 87

| | |
|-----------------------------------------------------------------|-----|
| Gut zu wissen ... 89 Planung ... 90 Mit Bahn und Bus ... 91 | |
| Horní Dvořiště (Oberhaid) | 92 |
| Wege nach Böhmen im Wandel der Zeit | 94 |
| Dolní Dvořiště (Unterhaid) | 95 |
| Reizwort Temelín | 96 |
| Svatý Kámen nad Malší (Maria Schnee beim Heiligen Stein) | 98 |
| Cetviny (Zettwing) | 101 |
| Hammern | 103 |
| Windhaag bei Freistadt | 104 |
| Das Grüne Band Europa | 107 |
| Pohoří na Šumavě (Buchers) | 111 |
| August 1993: „Unternehmen Eisendorf“ | 113 |
| Karlstift | 114 |
| Nebelstein | 116 |
| Weitra | 118 |
| Region „Vitorazsko“ | 122 |
| Nové Hradý (Gratzen) | 125 |
| Grenze – Hranice: ein Wort, das verbindet | 126 |
| České Velenice (1) | 131 |
| Zum Begriff „Eiserner Vorhang“ | 133 |

3 Leben mit der Grenze | Im Raum Gmünd/České Velenice 135

| | |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| Gut zu wissen ... 137 Planung ... 137 Mit Bahn und Bus ... 138 | |
| Gmünd/České Velenice (2) | 139 |
| 31. Juli 1920: Der Friedensvertrag von Saint-Germain wird Realität | 143 |
| Die Franz-Josefs-Bahn einst und jetzt | 146 |
| Über die Bewohner von České Velenice | 150 |
| Nová Ves nad Lužnicí (Erdweis) | 156 |
| Karel Gruber – im Dienst der CIA | 158 |
| Brand-Nagelberg | 159 |

4 Weites Nordland | Der hohe Norden Österreichs und Česká Kanada 163

| | |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| Gut zu wissen ... 165 Planung ... 165 Mit Bahn und Bus ... 167 | |
| Litschau | 167 |
| Rottal | 172 |
| Peršlák/Nový Vojřřov | 174 |
| 1968/69: Flüchtlinge nach der Niederschlagung des Prager Frühlings | 176 |
| Nová Bystřice (Neubistritz) | 177 |
| Reingers | 180 |
| Staré Město pod Landštejnem (Altstadt) | 183 |
| Warum Česká Kanada/Böhmisches Kanada? | 184 |
| Johann Georg Grasel – Räuberlegende ohne Grenzen | 187 |
| Mařříž (Maires) | 188 |

5 Rakousko – Land um Raabs | Das obere Thayatal 191

| | |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| Gut zu wissen ... 193 Planung ... 194 Mit Bahn und Bus ... 195 | |
| Slavonice (Zlabings) | 195 |
| Fratres | 200 |
| Die „Thayarunde“ – ein Radweg mit Geschichte | 201 |
| Dobersberg | 202 |
| Karlstein an der Thaya | 203 |
| Béla Kun – der kommunistische Revolutionär im tiefsten Waldviertel | 205 |
| Raabs an der Thaya (Rakous) | 207 |
| 1914–1918: Land der Lager | 213 |

6 Die fast vergessene Sommerfrische | Im Inter-Nationalpark Thayatal/Podyjí 215

| | |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| Gut zu wissen ... 217 Planung ... 218 Mit Bahn und Bus ... 218 | |
| Drosendorf | 219 |
| Schüttkasten – ein Relikt verdrängter Geschichte | 224 |

| | |
|----------------------------------------------------|-----|
| Langau | 225 |
| Šafov (Schaffa) | 228 |
| 2. Dezember 1950: Hinrichtung eines Agenten | 229 |
| Riegersburg | 230 |
| Felling | 232 |
| Vranov nad Dyjí (Frain an der Thaya) | 233 |
| Čížov (Zaisa) | 236 |
| Der Stacheldrahtzaun – Todesfalle Eiserner Vorhang | 239 |
| Hardegg | 240 |
| Sommerfrische in Hardegg | 241 |
| Retz/Kalvarienberg | 246 |

7 Eine Region im Fokus der Weltgeschichte |

| | |
|---------------------|-----|
| Retz – Znojmo – Laa | 249 |
|---------------------|-----|

Gut zu wissen ... 251 | Planung ... 252 | Mit Bahn und Bus ... 253

| | |
|----------------------------------------------------------|-----|
| Retz | 254 |
| 1918/19: Exil für Beamte aus Südmähren | 256 |
| Unterretzbach | 259 |
| Schmuggel über Grenzen (Zwischenkriegszeit) | 260 |
| Šatov (Schattau) | 261 |
| Der tschechoslowakische Verteidigungswall | 263 |
| Hnanice (Gnadlersdorf) | 265 |
| Otmar Chlup – Opfer der „Sudetenkrise“ | 266 |
| Znojmo (Znaim) | 269 |
| Die „Nationale Frage“ um 1918 | 272 |
| Tasovice (Taßwitz) | 276 |
| 19. Juli 1986: Auf dem Nullleiter in die Freiheit | 279 |
| Auf dem „Schatz“/Pulkautal | 280 |
| Seefeld-Kadolz | 281 |
| 11. Dezember 1995: Nachbarschaftstreffen der Präsidenten | 282 |
| Jaroslavice (Joslowitz) | 284 |
| 1934/35: Februarkämpfer in der ČSR | 285 |
| Hevlín (Höflein) | 287 |

| | |
|----------------------------|-----|
| Geschichte einer Fotoikone | 287 |
| Laa an der Thaya (Grenze) | 288 |

8 Unbekanntes Land vor Wien | Südmähren und östliches Weinviertel 291

Gut zu wissen ... 293 | Planung ... 294 | Mit Bahn und Bus ... 294

| | |
|-----------------------------------------------------------------|-----|
| Laa an der Thaya | 295 |
| Wildendürnbach | 299 |
| Kleinschweinbarth | 300 |
| 31. Mai 1945: Der „Brünner Todesmarsch“ | 301 |
| Mikulov (Nikolsburg) | 303 |
| Karl Renner (1870–1950) – Vater zweier Republiken aus Südmähren | 309 |
| Valtice (Feldsberg) | 312 |
| Die Liechtensteiner – österreichisch-mährische „Grenzbarone“ | 314 |
| Kulturlandschaft Eisgrub-Feldsberg (Lednicko-vatlický areál) | 318 |
| Břeclav (Lundenburg) | 321 |
| 12. März 1938: Nachtzug aus Wien | 325 |
| Im March-Thaya-Zwickel | 326 |
| Bernhardsthal | 328 |
| 17. Mai 1987: Ein Froschmann schwimmt in die Freiheit | 329 |
| Kinderwechsel – Böhmisches lernen | 330 |
| „Öldorado“ Weinviertel | 332 |
| Altlichtenwarth | 333 |
| Neusiedl an der Zaya | 335 |
| Hohenau an der March (Cáhnov) | 336 |
| 1. Mai 2004: 1. Osterweiterung der EU | 341 |
| | |
| Literatur und Internetquellen | 343 |
| Kleiner Sprachreiseführer | 346 |
| Bildnachweis | 348 |
| Ortsregister | 349 |

Einleitung

Grenzenlos Radeln zwischen Österreich und Tschechien – das ist erst seit dem Jahr 2007 möglich. Keine formalen Grenzkontrollen halten uns mehr auf, wir können an jeder beliebigen Stelle die Seite wechseln, vorbei an leeren Zollhäusern oder querfeldein durch Wald und Wiese fahren. Nur Schilder wie „Achtung Staatsgrenze“ oder „Pozor hranice!“ markieren das Ende des Staatsgebiets. Hier war noch vor dreißig Jahren faktisch das „Ende der Welt“. Hier verlief zwischen 1948 und 1989 der gefürchtete Eisernen Vorhang, der Europa in Ost und West teilte und die Staaten mit totalitären kommunistischen Systemen abschirmte. Hier ließen viele Menschen ihr Leben, weil sie in die Freiheit wollten.

Im einstigen Sperrgebiet des Eisernen Vorhangs hat sich ein „grünes Band“ gebildet, das heute die besten Voraussetzungen für einen sanften Tourismus bietet. Die Freiheit auf zwei Rädern lässt sich in dieser einzigartigen Erinnerungslandschaft besonders intensiv erleben. Der neue europäische Fernradweg Eurovelo 13 (Iron Curtain Trail) und andere reizvolle Routen führen uns durch die Regionen beidseits der 466 Kilometer langen Grenze: Südböhmen, Südmähren, das nördliche Mühlviertel sowie Wald- und Weinviertel. Lange waren diese unserem Blickfeld entzogen, lange litten sie an den Folgen der wechselhaften Geschichte des 20. Jahrhunderts und der Randlage. Heute erwarten uns in diesen Regionen bezaubernde Naturwelten und faszinierende Orte.

Wir genießen den Böhmerwald, das Moldautal, die Auen der Malsch, das Gratzener Bergland, den Fluss Lainsitz, das Land an der Thaya und vieles mehr. Die Natur kennt keine Grenzen. Grenzen sind die Wunden der Geschichte. Diese hier erzählen vom Zerfall der Habsburgermonarchie 1918, von der Entstehung neuer Staaten, den Folgen für die unmittelbare Umgebung, den furchtbaren Auswirkungen von Nationalismus, Intoleranz und autoritären Systemen, von Krieg, Verlust der Heimat, Vertreibung und Flucht, vom Verschwinden von Lebenswelten. Wenn wir mit den Menschen hier sprechen, erfahren wir etwas vom Alltag an der „toten Grenze“, von der Euphorie des Jahres 1989, von grenzüberschreitenden Initiativen.

Wir begeben uns in die Vergangenheit, um die Gegenwart besser zu verstehen und – hoffentlich – für eine Zukunft in



Bei der ersten Radtour im Juni 2012

Frieden und Freiheit zu lernen. „Grenzenlos Radeln“ ist ein ganz besonderes Abenteuer – eine Entdeckungsreise und Horizonterweiterung.

Der vorliegende Radreiseführer ist das Ergebnis von vielen Touren, die ich entlang der österreichisch-tschechischen Grenze seit 2012 unternahm. Ich kam in Regionen, die ich bis dahin nicht kannte; Regionen, die früher mit Österreich eng verbunden waren; Regionen, in denen ich, wie viele andere auch, familiäre Wurzeln habe. Land und Leute sind mir inzwischen sehr vertraut. Viele engagierte Menschen haben sie mir nähergebracht und mich motiviert, dieses Buch zu schreiben. Auch das große Interesse meiner Freunde, Bekannten, Familie und nicht zuletzt der Besucher meiner Vorträge über „Grenzerfahrungen“ war ein wichtiger Antrieb für das Projekt. Ihnen allen möchte ich an dieser Stelle ganz herzlich danken.

*Julia Köstenberger
Wien, im März 2018*



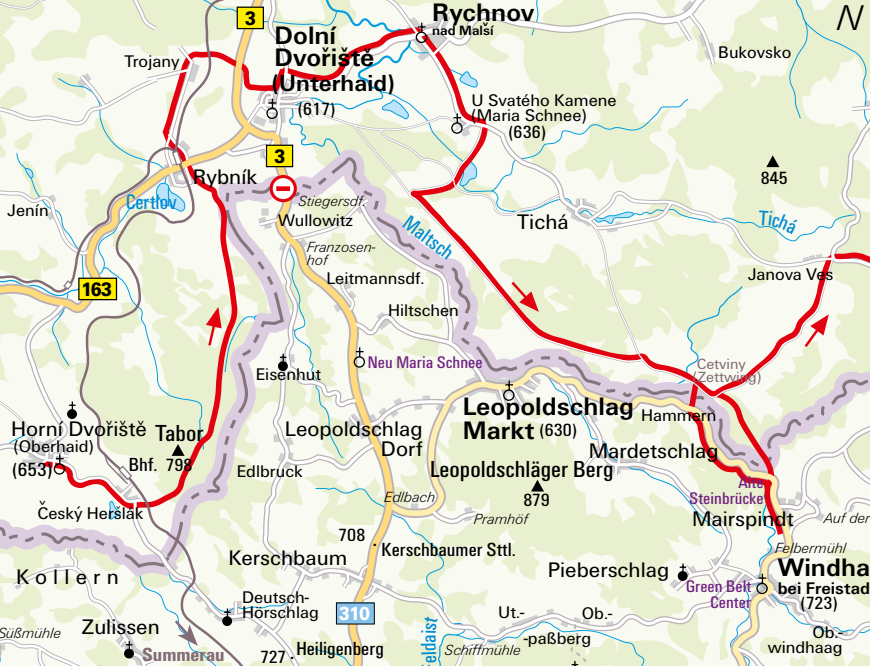
In der Höhe liegt die größte
Bekehrungskraft!

St. Agnes - Böhmen
Grüßet in der Behüteten,
die vielen Mühsal erduldet aus
weiterhin streibt o. Frieden

Blick vom Mandelstein auf Südböhmen

2 Vom Urwald zum Kurwald An der Malsch und im Gratzener Bergland





Gesamtlänge

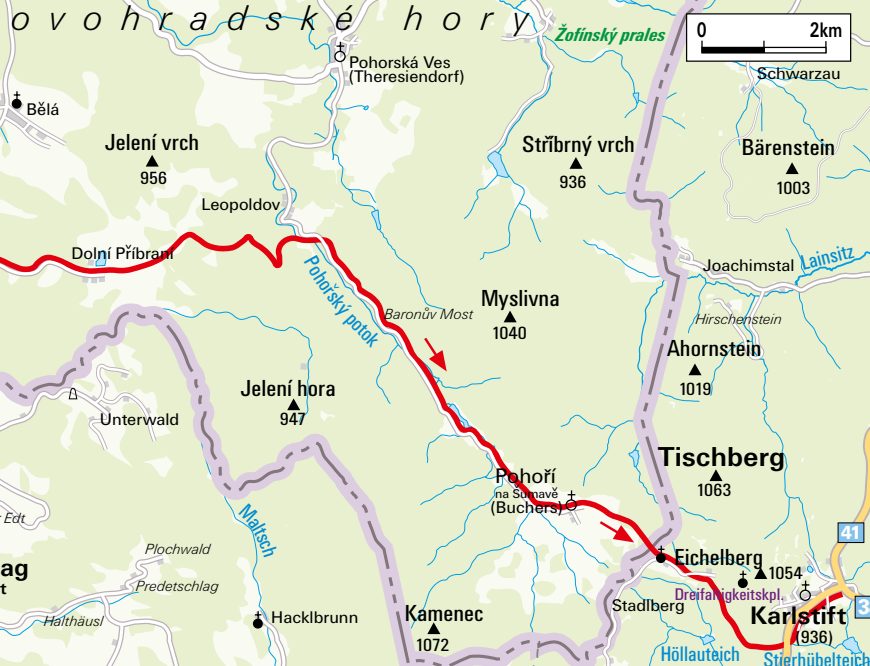
der Route:

120 km

Kartenmaterial:

■ Shocart Nr.
442 (1:40.000):
Novohradské hory,
Kaplice (www.shocart.cz)

Wichtige alte und neue Fernwege, die Österreich und Böhmen seit Jahrhunderten verbinden, durchziehen das Land. Auf ihren Spuren kommen wir in faszinierende Naturlandschaften des Grünen Bandes, das uns der Eiserne Vorhang hinterlassen hat. Der einst trennende „Todesstreifen“ wandelt sich in eine spannende Begegnungszone von Natur und Mensch. So erzählt das Land an der Maltsch von einem „heiligen Stein“, vom Alltag an der „toten Grenze“, verschwundenen Orten und den „Zettwinger Tigern“, von Grenzöffnung, Antiatomprotesten und anderem mehr. An den Urwald der Maltschauen und des Gratzener Berglandes schließt sich im Waldviertel ein großes Kurgebiet an. Die teils recht sportliche Radroute führt uns an herrliche Aussichtspunkte über das Hügelland an der Lainsitz. Es bleibt auch Zeit und Muße, um über Menschenrechte und Flucht nachzudenken. Im Weitraer Gebiet vertiefen wir uns in die Themen Eiserner Vorhang, Kalter Krieg und Grenze. Umso mehr ist das neu erblühende Leben in diesen Regionen ein Grund zur Freude.



Gut zu wissen

Radfahren in der Region. Die Region an der Grenze Südböhmens und des Mühlviertels zwischen Horní Dvořiště (Oberhaid) und Wulowitz ist recht hügelig, insbesondere wenn man die Seite wechseln wollen würde. Es mangelt aber an befestigten und beschilderten Wegen für Radfahrer. Entlang der Maltsch bis Windhaag radeln wir meist locker auf welligem Gelände dahin. Zwischen Wulowitz und Cetviny (Zettwing) bzw. Hammern gibt es keinen Übergang, da die Maltsch eine natürliche Grenze bildet. Der Straßenübergang Wulowitz ist wegen des starken Lkw-Verkehrs gefährlich. Im Gratzener Bergland und im Waldviertel wird es recht sportlich. Auf unserer gesamten Tour ist es wohl das Gebiet, das uns am meisten fordert. Doch mit Geduld ist alles problemlos zu schaffen, schöne Ausblicke belohnen unsere Anstrengungen.

Bei einer individuellen Zusammenstellung der Route sollte man die B 310 (Mühlkreis-Bundesstraße) jedenfalls meiden. Auch die einzige Verbindung

Wichtige Links

zur Region:

- Mühlviertel
Tourismus (Region
Freistadt)
www.muehlviertel.at
- Informationsportal Kaplice
www.ikaplice.cz
- Tourismusportal
Waldviertel
www.waldviertel.at/waldviertel-mitte
- Verband Novohradsko-Doudlebsko
www.novohradsko-doudlebsko.cz

zwischen Oberösterreich und Niederösterreich in Grenznähe, die Böhmerwaldstraße (Sandl–Karlstift), ist wegen des Lkw-Verkehrs nicht zu empfehlen, auch wenn hier der EV 13 verläuft. Aufgrund des ausdrücklichen Radfahrverbots kann man auch nicht auf Wanderwege ausweichen.

Planung

„**Basislager**“/**Ausflüge**. Als Ausgangspunkt für die Erkundung des Maltschtales sowie des Gratzener Berglandes eignet sich am besten Windhaag bei Freistadt. Von hier aus lässt sich in Rundfahrten auch die sehr reizvolle österreichische Seite gut erkunden. Dabei kann man das Pferdeisenbahnmuseum in Kerschbaum besuchen (www.pferdeisenbahn.at) und einen Abstecher zur kleinen Kopie der südböhmischen Wallfahrtskirche Maria Schnee, „Neu Maria Schnee“ am Hiltchnerberg, machen. Naturliebhaber werden die Angebote des Naturschutzbundes Oberösterreich in Leopoldschlag durchforsten und Exkursionen in das Natura-2000-Gebiet Maltsch unternehmen (naturschutzbund-ooe.at). Nahe der niederösterreichischen Grenze wartet der Ort Sandl mit seinem Hinterglasmuseum (hinterglasmuseum-sandl.at). Bei einem längeren Aufenthalt (oder bei der Durchreise) ist der Besuch der hübschen Bezirksstadt Freistadt und des dortigen Schlossmuseums ein Muss (www.museum-freistadt.at).

Am Ende des Gratzener Berglandes bieten sich Weitra oder Nové Hradý (Gratzen) als Basis an, vor allem für Ausflüge in das naturbelassene Hügelland mit den ältesten Naturreservaten Europas, dem Urwald bei Žofín, gegründet 1838. Außerdem gilt es das einstige „südböhmische Lourdes“, den Wallfahrtsort Dobrá Voda (Brünnl), zu entdecken. Die prunkvolle Barockkirche Maria Trost kann sich wahrlich sehen lassen, ebenso das wunderbare Panorama (www.klaster.cz/de). Apropos Aussicht: Direkt an der Grenze erlaubt der Mandelstein einen weiten Blick nach Südböhmen. Bei Rundfahrten über den Bergkamm

des „Nordwaldes“ kann man sich auch am Rundweg Via Verde orientieren (viaverde.co.at). Er führt am Grenzübergang Harbach/Šejby beim „Meilenstein des Friedens“ vorbei, den unter anderen Kinder im Rahmen eines grenzüberschreitenden Projekts 2010/11 gestaltet haben (www.wegdesfriedens.eu/wegtafeln/wegtafeln.html).

Grenzüberschreitendes. Erste Anlaufstelle in Sachen Grenzüberschreitung ist in dieser Region das Green Belt Center (→ S. 105). Geboten werden nicht nur geführte Ausflüge ins „Grüne Band Europa“, sondern auch Sonderausstellungen, Vorträge und andere Veranstaltungen zum besseren Verständnis der regionalen Geschichte und zur Förderung der nachbarschaftlichen Beziehungen. Außerdem sind auf der Homepage viele Informationen für Ausflüge in der Region zu finden (www.greenbeltcenter.eu).

Einige Themenwege begleiten uns auf unserer Fahrt. Die „Wallfahrtstätten an der Malsch“ („Poutní místa na Malši“) zeigen in Leopoldschlag, Cetviny (Zettwing), Windhaag bei Freistadt, Sandl u. a., dass Kirchen an Kraftorten gebaut wurden. (www.kraftderwallfahrtsorte.at). Der „Weg des Friedens“ will positive Beispiele für eine Kultur des Friedens und der Versöhnung aufzeigen. Die Waldviertler Initiative stellt ihre Wegstationen bislang großteils im Internet auf. Gleichzeitig wird laufend an Ergänzungen und realen Infotafeln gearbeitet. Stationen in dieser Region sind: Buchers (Pohoří na Šumavě), Lauterbach, Harbach, Weitra (www.wegdesfriedens.eu). Im Kurgebiet im Waldviertel führt die Via Verde (viaverde.co.at) zu interessanten Orten beiderseits der Grenze.

Mit Bahn und Bus

Radtransport in der Region. Das Gebiet in diesem Kapitel ist diesbezüglich relativ unerschlossen, abgesehen von den Verkehrsachsen Summerauer Bahn und Franz-Josefs-Bahn. Eine gewisse Unterstützung bietet die Waldviertelbahn der NÖVOG auf der

Waldviertelbahn

www.waldviertelbahn.at,

1. Mai bis 27. Okt.

in Betrieb. Juli u.

Aug., Mai u. Okt.

Sa, So, Fei, Juni u.

Sept. Mi, Sa, So,

Fei. NÖ-Card



Seehöhe: 672 m

 Obecní úřad,
Horní Dvořiště 26,
Tel. +420 380 747
912,

[www.horni](http://www.horni-dvoriste.cz)

dvoriste.cz

 ÖBB/

ČD (Linz–České
Budějovice)

Strecke Gmünd–Groß Gerungs. Radmitnahme ist möglich, unter der Woche gibt es einen Schienenbus mit wenigen Stellplätzen, an manchen Wochenenden Garnituren mit Radwaggon. In Südböhmen verkehren Busse mit Radanhänger in der Region bei Nové Hradý (www.cyklotrans.cz).

Anreise in die Region. Mit der Summerauer Bahn (ÖBB) von Linz Hauptbahnhof erreichen wir sehr bequem unseren Ausgangspunkt in Horní Dvořiště (Oberhaid). Die Züge sind zwar keine Niederflurwaggons, dafür sind sie in der Regel mit großen Radabteilen mit bis zu 24 Stellplätzen ausgerüstet (Regiobiking).

Horní Dvořiště (Oberhaid)

Der kleine Grenzort auf den Anhöhen des südböhmischen Hügellandes fällt vor allem durch seinen großen *Bahnhof* auf, der nach der Gründung der selbstständigen Tschechoslowakei und der Festlegung der Grenzen in diesem Ausmaß entstand. Hier erinnert seit 1998 eine Gedenktafel an die Ankunft des Politikers Tomáš Garrigue Masaryk am 20. Dezember 1918.

Nach dem Ausbruch des Ersten Weltkriegs hatte Masaryk an dieser Stelle Böhmen verlassen, das damals noch zu Österreich gehörte. Vier Jahre hatte er im Exil an der Gründung eines selbstständigen Staates gearbeitet. Masaryk erreichte sein Ziel: als von der Nationalversammlung gewählter Präsident kam er aus den USA zurück in die Tschechoslowakei. Als er am 20. Dezember 1918 um 13 Uhr den Bahnhof Horní Dvořiště erreichte, lagen vier Wochen Fahrt über den Atlantik und durch Europa hinter ihm.

Am Bahnsteig begrüßten Mitglieder der Nationalversammlung ihr Staatsoberhaupt feierlich mit der Hymne „Kde domov můj“ (Wo ist meine Heimat?). Die Bevölkerung von Oberhaid beteiligte sich wohl großteils nicht an diesem Empfang, die Orts-



chronik erwähnt das Ereignis mit keinem Wort. Noch drei Wochen zuvor hatte es Scharmützel mit der deutschösterreichischen Volkswehr um dieses Gebiet gegeben, die Grenze war offiziell auch noch nicht fixiert. Nach diesem Zwischenstopp in Horní Dvořiště fuhr Masaryk mit dem Zug weiter nach České Budějovice (Budweis) und schließlich in die Hauptstadt Prag.



Von Horní Dvořiště nach Dolní Dvořiště

Vom Bahnhof kommend stoßen wir bei der Ausfahrt auf den EV 13 (Route 34). Wir biegen links ab, unterqueren die Bahnstrecke und kommen bald auf den ehemaligen Kolonnenweg in den einsamen Wald. Der neu asphaltierte Weg führt geradewegs über alle Steigungen und Abfahrten, was anfangs sehr anstrengend sein kann (3 km/120 Hm). 5 km nach dem Start machen wir bei Resten einer Brücke der ehemaligen Pferdeisenbahn kurz Station. Danach führt uns der Weg über eine kurze Steigung aus dem Wald hinaus. Auf der freien Anhöhe geht es einigermaßen eben, aber rumpelig weiter. Wir sehen weit in die schöne Landschaft des Mühlviertels und Südböhmens, auf den Grenzübergang Wulowitz und auf die Verkehrsader B 310. An einer Weggabelung folgen wir links weiterhin dem EV 13 (Route 34). Dieser führt uns an der Bahnstation Rybník vorbei. Bei der Siedlung Trojany biegen wir rechts auf einen kleinen Kiesweg ab. Auf wenigen Metern passieren wir drei Verkehrswege: die heutige Bahn, die Pfer-

EV 13

Distanz: 12 km



Brückenreste der
Pferdeeisenbahn
bei Rybník

deeeisenbahn (Brückenreste) und die Autoschnellstraße. Auf einer ruhigen, etwas schadhafte Straße radeln wir leicht bergab bis Dolní Dvořiště (Unterhaid). Auf dem Hauptplatz des Ortes legen wir eine Pause ein.

★ WEGE NACH BÖHMEN IM WANDEL DER ZEIT

Seit Jahrhunderten bestehen durch das Mühlviertel Nord-Süd-Routen, die vor allem dem Salztransport vom Salzkammergut nach Böhmen dienten. Anfang des 19. Jahrhunderts kam die Idee auf, die Verbindung mit einer Pferdeeisenbahn zu verbessern. Im Jahr 1825 begann der Prager Ingenieur Franz Anton Gerstner (1795–1840), der in England die Entwicklungen der Eisenbahn studiert hatte, das Projekt voranzutreiben. An ihn erinnert ein Denkmal am Bahnhof in Rybník (Zartlesdorf), wo im Herbst 1827 erste Probefahrten stattgefunden haben.

Doch bereits 1829 führten die immensen Mehrkosten zur Ablösung Gerstners als Bauleiter. Sein Nachfolger Matthias Schönerer stellte die 197 Kilometer lange Strecke Budweis–Linz–Gmunden in Etappen bis 1836 fertig. Sie gilt als die erste Eisenbahn auf dem europäischen Kontinent (Festland), was leider nicht stimmt. Sie bestand nur länger als die erste in Frankreich, da eine Umstellung auf Dampfbetrieb aus technischen und finanziellen Gründen nicht möglich war. Mit 14 Stunden Fahrzeit von Linz nach Budweis war das Transportmittel noch dazu um zwei Stunden langsamer als die normale Postkutsche.

Für einen zeitgemäßen Bahnbetrieb musste die Trasse Linz und Budweis großteils neu – mit geringeren Steigungen – angelegt werden. Im Jahr 1872 löste die Budweiser Bahn die unrentable Pferdeeisenbahn ab. Kurioserweise erlebte in letzter Zeit die Pferdeeisenbahn eine Wiedergeburt als „Zugpferd“ eines überregionalen Tourismus. Es gibt Themenwege sowie Museen in Kerschbaum und Bujanov.

Register

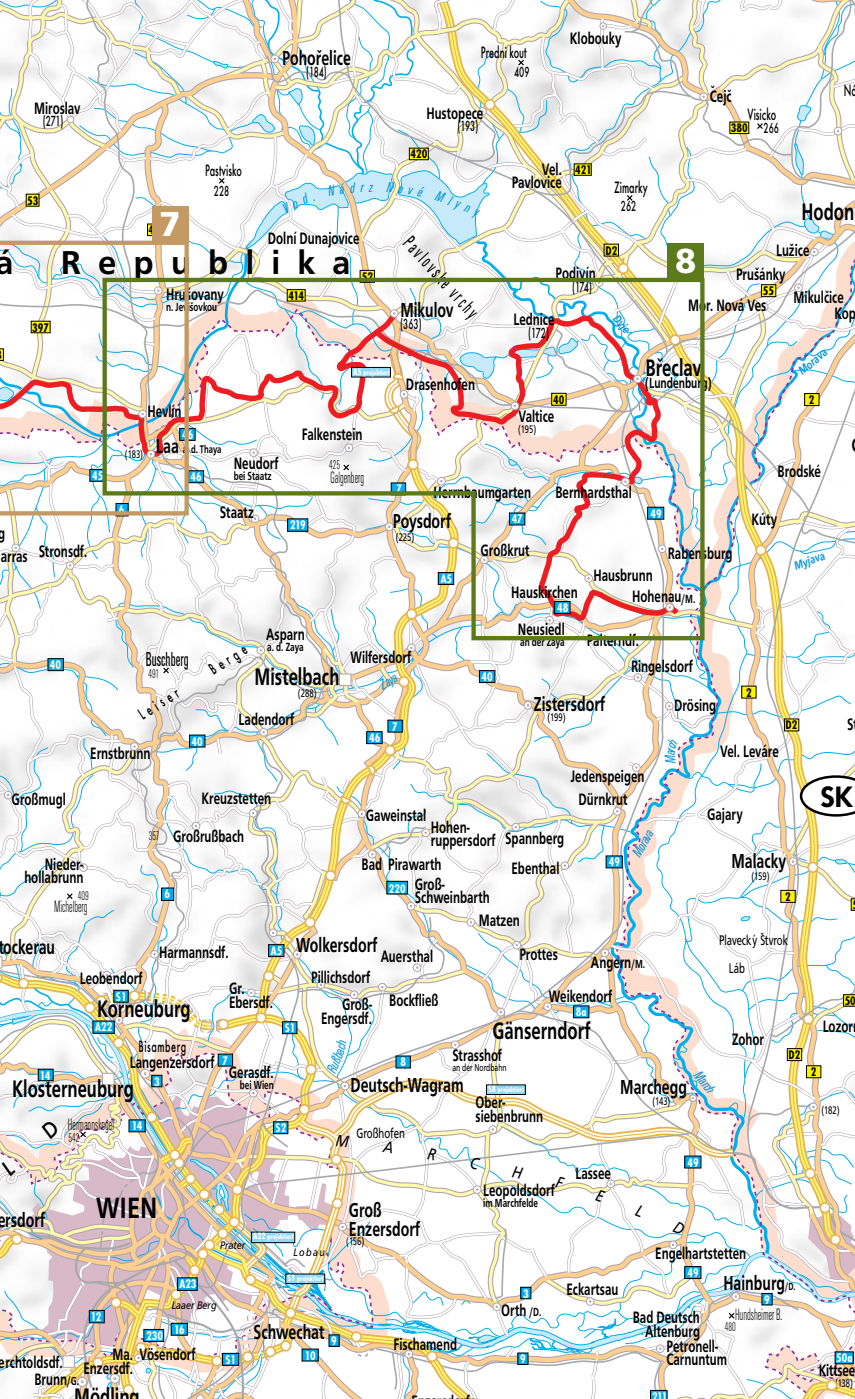
- Aigen-Schlägl 33 ff.
Alt-Nagelberg 160 f.
Altholz / Artolec 179 f.
Altlichtenwarth 331, 333 ff.
Altstadt / Staré Město pod
 Landštejnem 182 ff.
Angelbach 115
Artolec / Altholz 179 f.
Auern / Návary 182
- Baronův Most 109
Baureith 61
Bernhardthal 328 ff.
Bischofswarth / Hlohovec. 318 f.
Blížší Lhota / Vorderstift... 44, 46
Böhmisch-Bernschlag /
 Nový Vojřův 174
Brand 159 f.
Břeclav / Lundenburg 321 f.
Buchers / Pohoří na
 Šumavě 110 ff.
- České Velenice 130 ff., 139 ff.
Cetviny / Zettwing 100 ff.
Čížov / Zaisa 236 ff.
- Dobermannsdorf 335
Dobersberg 201 ff.
Dobšice / Klein Teßwitz 276
Dolní Dvořiště /
 Unterhaid 93 ff., 102
Dolní Příbrání /
 Untersinnetschlag 110
Dolní Velenice /
 Unter-Wielands 131 f.
Drosendorf 211 f., 219 ff.
- Dyjákovice / Groß-Tajax 286
Dyjáковиčky / Klein Tajax... 278
Dyje / Mühlfraun 276
- Eggersdorf 207
Eisgrub / Lednice 320
Erdberg / Hrádek 286
Erdweis / Nová Ves nad
 Lužnicí 156 f., 159
- Feldsberg / Valtice 312 ff.
Felling 231 f.
Frain a.d. Thaya /
 Vranov nad Dyjí 233 ff.
Fratres 199 ff.
- Garschöntal / Úvaly 311
Glöckelberg /
 Zadní Zvonková 41 ff.
Gmünd 139 ff.
Gnadlersdorf / Hnanice .. 265 ff.
Gratzen / Nové Hradý 124 ff.
Groß-Tajax / Dyjákovice 286
Guglwald 67 f.
Günterreith 61
- Halámky / Witschkoberg 156
Hammern 102 f.
Hardegg 240 ff.
Harmanschlag 115
Haslach an der Mühl 64 f.
Hausbrunn 336
Havraníky / Kaidling 267
Heinrichs 124
Hevlín / Höflein 286 ff.
Hinternberg 67

| | | | |
|-------------------------------|-----------------|------------------------------|-----------------|
| Hirschbergen / Jelení ... | 52, 56 ff. | Laa an der Thaya ... | 288 f., 195 ff. |
| Hirschenwies | 117 | Langau | 225 f. |
| Hlohovec / | | Lauterbach | 117 f. |
| Bischofswarth..... | 318 f. | Lednice / Eisgrub..... | 320 |
| Hnanice / Gnadlersdorf .. | 265 ff. | Leopoldov / Leopoldsdorf ... | 110 |
| Hofern..... | 246 | Leopoldschlag..... | 102 |
| Höflein / Hevlín..... | 286 ff. | Leopoldsdorf / Leopoldov ... | 110 |
| Hohenau an der March ... | 335 ff. | Lipno nad Vltavou / Lippen | 71 f. |
| Hohenfurth / | | Lippen / Lipno nad Vltavou | 71 f. |
| Vyšší Brod..... | 73, 76 ff. | Litschau | 161, 167 ff. |
| Hohenwarth..... | 203 | Loučovice / Kienberg..... | 74 |
| Horní Dvořiště / Oberhaid .. | 92 f. | Lundenburg / Břeclav..... | 321 f. |
| Horní Planá / | | Maires / Maříž..... | 188 f. |
| Oberplan | 41, 46 ff. | Mairspindt..... | 108 ff. |
| Hrádek / Erdberg | 286 | Maria Schnee beim | |
| Hut'ský Dvůr / Hüttenhof ... | 59 f. | Heiligen Stein / Svatý | |
| Hüttenhof / Hut'ský | | Kámen nad Malší | 97 ff. |
| Dvůr | 42, 59 f. | Maříž / Maires | 188 f. |
| Janova Ves | 109 | Merkersdorf..... | 246 |
| Jaroslavice / Joslowitz..... | 283 ff. | Mikulov / Nikolsburg | 303 ff. |
| Jelení / | | Mitterhof..... | 299 |
| Hirschbergen.. | 52, 56 ff., 109 | Modsiedl | 212 |
| Joachimstal | 114 f. | Mühlfraun / Dyje | 276 |
| Josefschlag / Žižkovo | | Münichreith | 203 |
| Předměstí | 155 | Naglitz / Nakolice..... | 130 |
| Josefsthal / Josefův Důl | 42, 58 ff. | Nakolice / Naglitz..... | 130 |
| Josefův Důl / Josefsthal | 42, 58 ff. | Návary / Auern..... | 182 |
| Joslowitz / Jaroslavice..... | 283 ff. | Neu-Nagelberg..... | 159 f. |
| Kaidling / Havraníky..... | 267 | Neubistritz / | |
| Karlstein an der Thaya ... | 203 f. | Nová Bystřice | 177 ff. |
| Karlstift | 113 f. | Neuofen / Nová Pec | 51 f. |
| Kienberg / Loučovice | 74 | Neusiedl an der Zaya | 335 |
| Klein Teßwitz / Dobšice | 276 | Niederfladnitz..... | 246 |
| Kleinhöflein..... | 259 | Nikolsburg / Mikulov | 303 ff. |
| Kleinschweinbarth..... | 300 f. | Nonndorf | 212 |
| Konice / Konitz | 267 f. | Nová Bystřice / | |
| Konitz / Konice | 267 f. | Neubistritz..... | 177 ff. |
| Krabonoš / Zuggers | 158 f. | Nová Pec / Neuofen | 51 f. |

| | | |
|-------------------------------|-----------------------------|--------------|
| Unterhaid / Dolní | Weißenbach / Vyšné | 130 |
| Dvořiště | Weitra | 117 ff. |
| Unterretzbach | Wetzles / Veclov | 182 |
| Untersinnetschlag / Dolní | Wildendürnbach | 299 f. |
| Příbrání | Windhaag bei | |
| Úvaly / Garschöntal | Freistadt | 102, 104 ff. |
| | Witschkoberg / Halámky | 156 |
| Valtice / Feldsberg | Wurmbrand | 61 |
| Veclov / Wetzles | | |
| Voitelsbrunn / Sedlec | Zadní Zvonková / | |
| Vorder Heuraffl / | Glöckelberg | 41 ff. |
| Přední Výtoň | Zaisa / Čížov | 236 ff. |
| Vorderglöckelberg / | Zemmendorf | 212 |
| Přední Zvonková | Zettwing / Cetviny | 100 ff. |
| Vorderstift / Bližší Lhota .. | Žižkovo Předměstí / | |
| Vranov nad Dyjí / | Josefschlag | 155 |
| Frain a.d. Thaya | Zlabings / Slavonice | 195 ff. |
| Vrbovec / Urbau | Znaim / Znojmo | 269 ff. |
| Vyšné / Weißenbach | Znojmo / Znaim | 269 ff. |
| Vyšší Brod / | Zuggers / Krabonoš | 158 f. |
| Hohenfurth | | |
| | | 73, 76 ff. |

Routen:

- 1 Böhmerwald / Šumava, S. 27
- 2 An der Maltsch und im Gratzener Bergland, S. 87
- 3 Im Raum Gmünd/České Velenice, S. 135
- 4 Der hohe Norden Österreichs und Česká Kanada, S. 163
- 5 Das obere Thayatal, S. 191
- 6 Im Inter-Nationalpark Thayatal/Podyjí, S. 215
- 7 Retz - Znojmo - Laa, S. 249
- 8 Südmähren und östliches Weinviertel, S. 291



á Republika

7

8

Pohořelice (184)

Klobouky

Miroslav (271)

Hustopeče (193)

Čejč

Postviško x 228

Vel. Pavlovice

Zimarky 262

Dolní Dunajovice

Podivín (174)

Hodonín

Hrušovany n. Jeřkovou

Mikulov (363)

Lednice (172)

Průšánky (53)

Hevlín

Drasenhofen

Břeclav (Lundenburg)

Laa (183)

Falkenstein

Valtice (195)

M. r. Nová Ves

Neudorf bei Staatz

405 x Galgenberg

Herrnbaumgarten

Bernhardsthal

Staatz

219

Poysdorf (225)

Großkrut

Hausbrunn

Hohenau/M.

Strossdorf

Asparn a. d. Zaya

Wilfersdorf (288)

Hauskirchen

Neusiedl an der Zaya

Paltenhof

Buschberg 491 x

Mistelbach

Ladendorf (288)

Zistersdorf (199)

Ringelsdorf

Drösing

Ernstbrunn

Kreuzstetten

Jedenspeigen

Dürnkrot

Vel. Leváre

Großmugl

Gaweinstal

Hohenruppersdorf

Spannberg

Gajary

Niederhollabrunn x 409 Michelberg

Bad Pirawarth

Ebenthal

Matzen

Prottes

Loosdau

Harmannsdorf

Angern/M.

Weikendorf

Malacky (159)

Leobendorf

Gr. Ebersdorf

Bockfließ

Görsdorf

Plavečský Štvrok

Korneuburg

Pillichsdorf

Görschweinbarth

Strasshof an der Nordbahn

Láb

Klosterneuburg

Groß-Engersdorf

Ober-siebenbrunn

Leopoldsdorf im Marchfelde

Zohor

Bisamberg

Gerasdorf bei Wien

Görsdorf

Marchegg (143)

Loosdau

Langenzersdorf

Großhofen

Leopoldsdorf im Marchfelde

Lassees

Engelhartstetten

Wien

Groß-Enzersdorf (156)

Leopoldsdorf im Marchfelde

Lassees

Engelhartstetten

Prater

Lobau

Leopoldsdorf im Marchfelde

Lassees

Engelhartstetten

Laaber Berg

Schwechat

Leopoldsdorf im Marchfelde

Lassees

Engelhartstetten

Ma. Vösendorf

Fischamend

Leopoldsdorf im Marchfelde

Lassees

Engelhartstetten

Enzersdorf

Fischamend

Leopoldsdorf im Marchfelde

Lassees

Engelhartstetten

Mödling

Fischamend

Leopoldsdorf im Marchfelde

Lassees

Engelhartstetten

Enzersdorf

Fischamend

Leopoldsdorf im Marchfelde

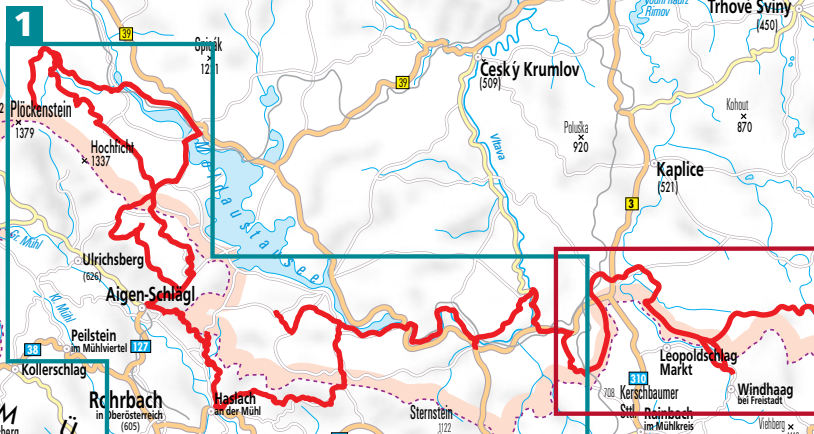
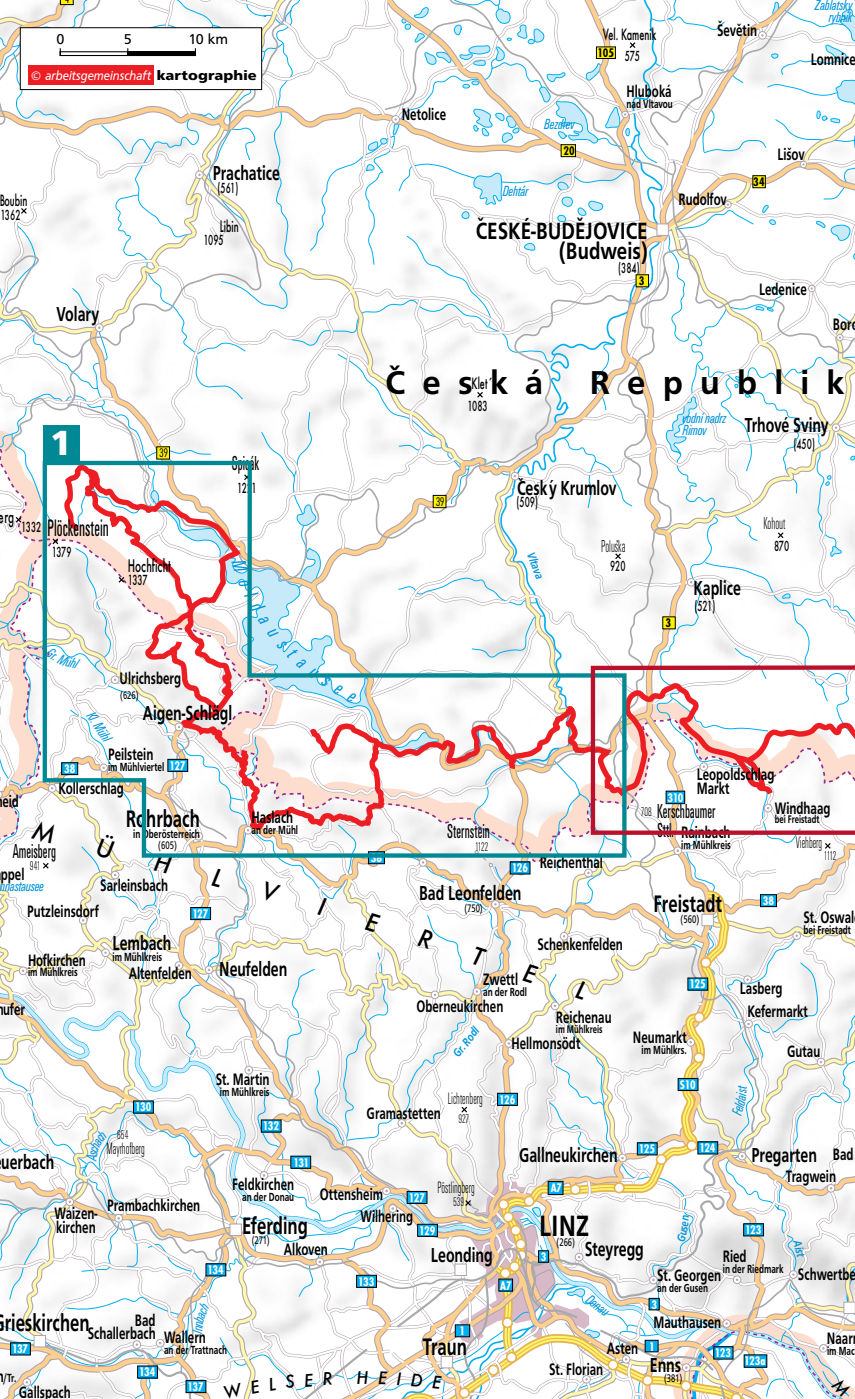
Lassees

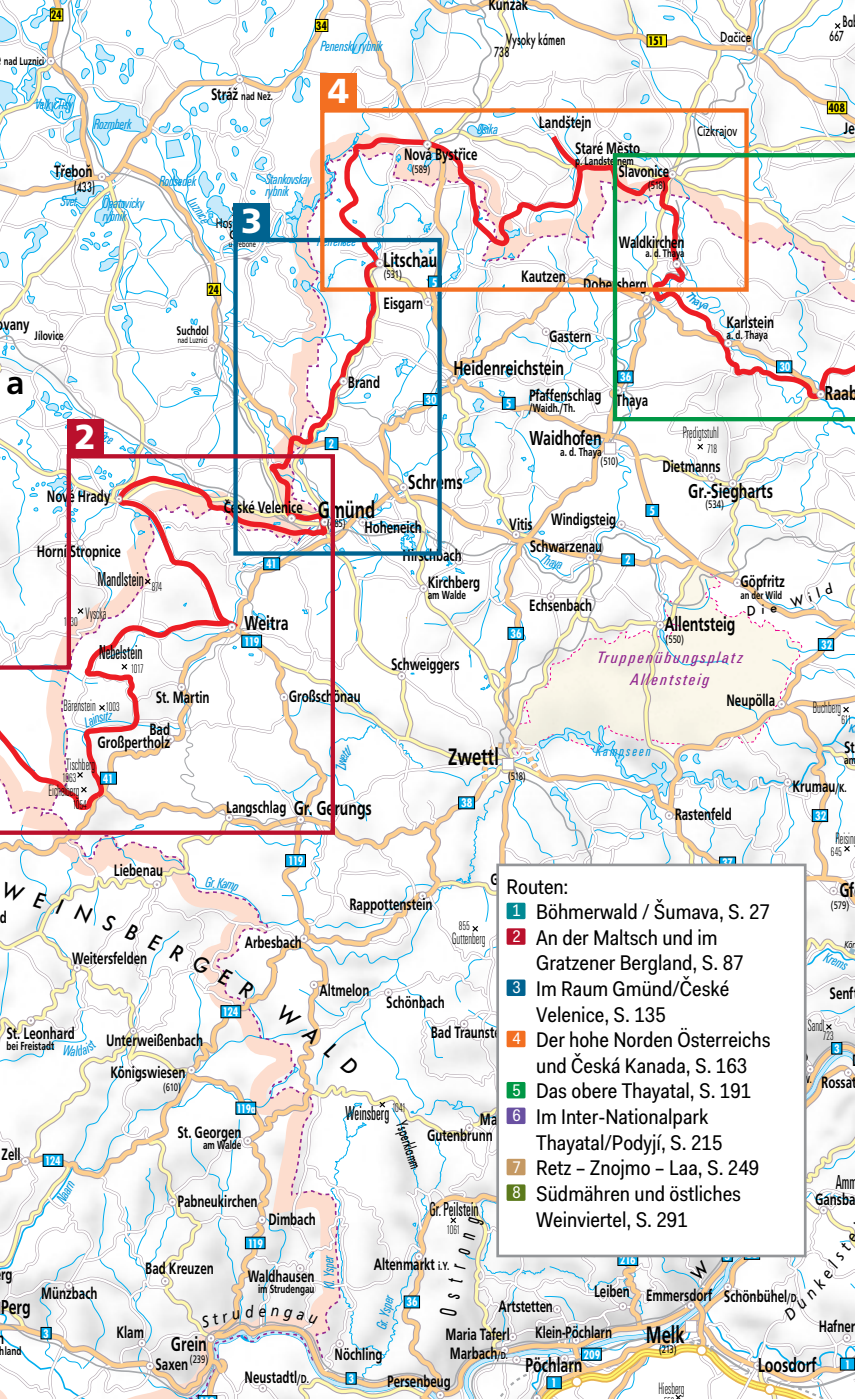
Engelhartstetten

SK

50

304





Routen:

- 1** Böhmerwald / Šumava, S. 27
- 2** An der Malsch und im Gratzener Bergland, S. 87
- 3** Im Raum Gmünd/České Velenice, S. 135
- 4** Der hohe Norden Österreichs und Česká Kanada, S. 163
- 5** Das obere Thayatal, S. 191
- 6** Im Inter-Nationalpark Thayatal/Podyjí, S. 215
- 7** Retz - Znojmo - Laa, S. 249
- 8** Südmähren und östliches Weinviertel, S. 291